

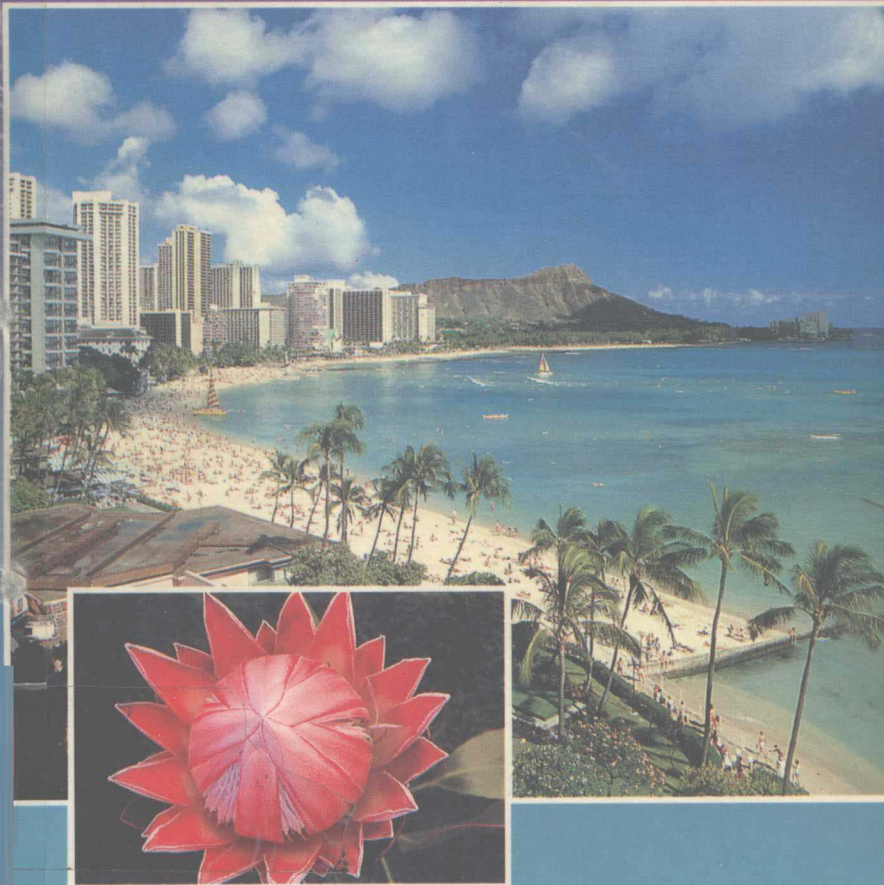


世界旅游指南

Travellers

夏威夷

HAWAII



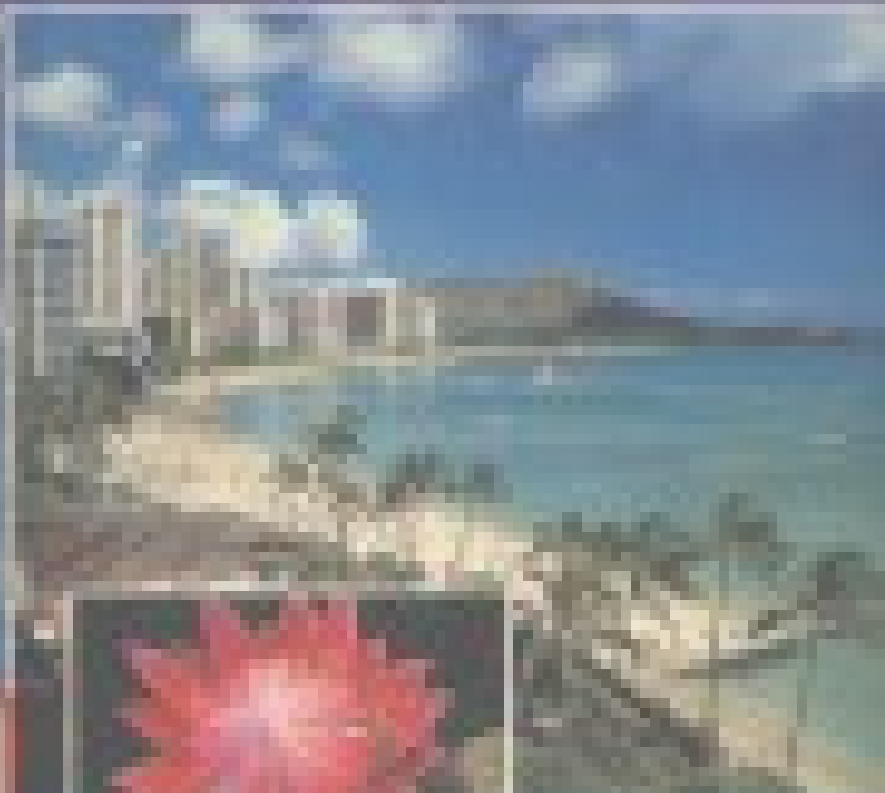
中華書局



THE HAWAIIAN ISLANDS

HAWAII

HAWAII



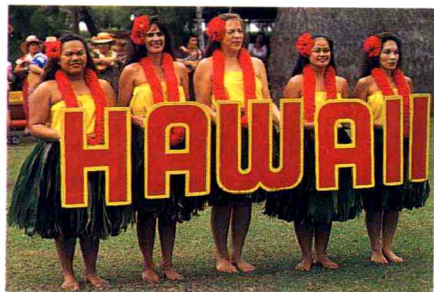
HAWAII

夏威夷



罗伯特·霍姆斯 著
韩梅 连煦 译

中华书局



Thomas Cook Travellers: Hawaii
by The Automobile Association, Britain
Original English Language edition
©The Automobile Association 1996

图书在版编目(CIP)数据

夏威夷/(英)霍姆斯(Holmes, R.)著
韩梅·连煦译
—北京:中华书局, 1999
(世界旅游指南)
ISBN 7—101—02127—1
I . 夏…
II . ①霍…②韩…③连…
III . 夏威夷—旅游指南
IV . K971.29

中国版本图书馆 CIP
数据核字(98)第 40549 号

书 名	夏威夷 世界旅游指南
作 者	(英)罗伯特·霍姆斯
译 者	韩 梅 连 煦
责任编辑	申作宏
出版发行	中华书局 (北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)
印 刷	北京市印刷一厂
版 次	1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/889×1194 毫米 1/32 印张/6 字数/120 千字 印数/5000
国际书号	ISBN 7—101—02127—1/K·926
定 价	25.00 元

目 录

背景介绍	5
引言	6
地理	8
历史	10
人口	14
政治	18
初踏宝岛	19
夏威夷的精粹	26
大饱眼福	27
瓦胡岛	28
檀香山	30
考爱岛	64
毛伊岛	78
夏威夷岛	96
远离尘嚣	127
实用指南	143
购物	144
纪念品	146
娱乐	148
节日与活动	154
儿童	156
运动	158
食品和饮料	164
宾馆住宿	170
商务	174
注意事项	176
索引与致谢	190

地图

夏威夷与美国大陆相对位置图	6
夏威夷群岛全图	6-7
瓦胡岛全图	29
檀香山(火奴鲁鲁)全图	30-31
中国城步行图	58
檀香山历史名胜步行图	60
怀基基步行图	62
考爱岛全图	65
纳帕利海岸步行图	76
毛伊岛、拉奈岛和莫洛凯岛全图	78-79
老拉海纳镇步行图	92
哈纳公路游览图	94
夏威夷岛全图	97
基拉韦厄·伊基火山口观光图	118
南科哈拉海岸观光图	120
希洛市步行图	122
凯卢阿-科纳镇步行图	124

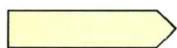
夏威夷特色插图

波利尼西亚人的早期文化	12
古代酋长	16
夏威夷花链	36
电影中的夏威夷	70
种植园	82
库克船长	100
咖啡	114
动植物	140
草裙舞(呼拉舞)	152
冲浪运动	162
夏威夷式宴会	168

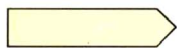
步行和观光

徒步游览中国城	58	游览哈纳公路	94
徒步游览檀香山历史名胜	60	游览基拉韦厄·伊基火山口	118
徒步游览怀基基	62	游览南科哈拉海岸	120
徒步游览纳帕利海岸	76	徒步游览希洛市	122
徒步游览老拉海纳镇	92	徒步游览凯卢阿-科纳镇	124

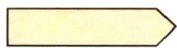
关于本书



背景介绍



初踏宝岛



大饱眼福



远离尘嚣



实用指南

这本书分为五部分,每部分由上述不同颜色的标志表示。

背景介绍概述了夏威夷的历史、地理、政治和文化。

初踏宝岛为刚刚抵达的客人提供交通、住宿和语言等实用指南。

大饱眼福按字母顺序对旅游景点进行详细讲解,并穿插介绍步行观光的地区。

远离尘嚣重点展示置身旅游热点之外的世外桃源。

最后,实用指南提供了一系列关于购物、娱乐、儿童服务、体育运动以及商务事宜等详细信息。另外,全书还穿插着大量介绍夏威夷特色的彩页。

地处瓦胡岛马卡普角山的夏威夷海洋公园内,海豚在圆形水池中齐跳草裙舞





背景介绍

“此岛的生命在正义的精神中生生不息。”

——卡米哈米哈三世

引言

蜿蜒的海岸,在菠萝树、棕榈树点缀下,依偎在崎岖翠绿的山岗旁。傍晚,温暖的海面映射着灿烂绚丽的夕阳,从散布在岸边的五彩阳伞下,飘散出异国美酒的醇香,这就是夏威夷迷人的景色,也是大多数人向往的天国。一旦踏上夏威夷,您便会感受到人间仙境的美妙。在这里的任何一个岛屿,您都会度过一个悠闲难忘的假日。无论您的爱好是水上运动,还是骑马登山,是流连于绿茵上打高尔夫球,还是躺在海滩上沐浴阳光,都会在夏威夷找到理想的地方,尽情享受。

世界上很难找到象夏威夷这样一个令人身心完全放松的热带环境。除了很少的一些不会传染疟疾的蚊子外,这里没有令人生厌的昆虫,没有蛇,也没有危险的动物。这里的人民热情好客。尽管夏威夷的民族本位感近来呈复活趋势,一些种族关系变得有些紧张,但矛头极少指向游客。实际上,游客们最大的敌人是炎炎的烈日,最需要提防的是晒伤皮肤。

从文化渊源上讲,人们都明了夏



夏威夷与美国大陆相对位置图



夏威夷是美国的一部分。但这种关系被一种波利尼西亚式的悠闲轻松的生活方式冲淡了。事实上，许多游客要一下子放慢自己的生活节奏以适应“岛上时间”。可是一旦您发现岛上人人都讲英语，游览起来方便、随意，而且您在美国大陆上需要的物品在夏威夷岛上应有尽有，便会很快适应这里的环境。



夏威夷群岛地图



地 理

夏威夷是世界上有居民居住的离大陆最遥远的岛屿。距它东部最近的大陆城市旧金山也有 2,400 公里之遥,日本和亚洲大陆与它的西部相距 3,800 公里。

夏威夷地处北太平洋,紧靠北回归线,构成了纵贯西南延伸数千英里的波利尼西亚群岛的北方前哨。它同时是美国的最南部,与墨西哥城、麦加、加尔各答和香港处同一纬度。

很多人认为夏威夷是个不大的群岛,实际上它有 130 多个岛屿,呈弧形贯穿北太平洋,竟达 1,500 英里之长。库里珊瑚岛和中途岛位于群岛终端,在群岛链条上地质年代最古老。夏威夷岛——为了与夏威夷州的州名相区别,又叫大岛(Big Island)——位于群岛链条的最南部。在它东南方 30 英里处的洛伊希海底山由于一连串的火

爆发而升高,逐渐向海面靠近,只是还差 3,000 英尺的距离,恐怕在作者的有生之年是看不到它露出海面的那一天了。

2,500 万年前,一系列的巨大火山爆发开始形成火山链,逐步成为世界上最为壮观的山脉。这些山脉的底部位于太平洋海底 18,000 英尺处,只有它们高耸的山峰破水而出,形成夏威夷群岛。大岛的至高点莫纳克亚高出海面 13,796 英尺,总高度达 32,000 英尺。

在地壳构造板块衔接处常有一些火山口,每组火山口喷发出一座岛屿,最后汇集成群岛。夏威夷处在太平洋板块上,这个板块以每年 2 至 3 英寸的速度移动着。每座新的高山因此缓慢向西北漂移,然后又会有另一座山脉拔地而起,替代它的位置。如此循环往复,直至形成今日 1,500 英里长的群岛链。

照此原理,群岛最北端的岛屿,即最先漂浮走的岛屿,应是群岛链条中最古老的。它们当中有许多已被海水侵蚀,只剩下荒凉的珊瑚岛和暗礁。而链条东南端是新生的岛屿,尚未因腐

位于夏威夷希洛市的怀卢库河公园——飞泻的河水轰鸣着泻入深深的池塘





一条条熔岩编织的彩带从普乌火奴鲁鲁火山的普乌欧火山口向四面八方尽情伸展

蚀而缩小，但是却被常年的大雨冲刷出刀削般的山脊和深深的峡谷，具有明显的新生岛特点。

从进化论的角度看，夏威夷还是个幼儿。当恐龙已在地球其它地区漫步时，夏威夷群岛则生成不久，还未散尽火山的余热。与世隔绝的地理条件使它的进化过程更加缓慢。终于有一天，随风飘至的孢子使贫瘠的岩浆地长出苔藓和蕨类植物，鸟儿衔来草籽和其它植物的种子，昆虫懵懵懂懂地来到这片群岛上，珊瑚虫漂流到浅水水域安家落户，珊瑚礁慢慢形成。就这样，斗转星移，越来越多的物种在岛上

孕育繁衍，使这片到处是冷却的岩浆和火山灰的荒漠，如今演变成生机盎然、葱郁繁茂的绿洲。

在夏威夷群岛，可以实地观察到地球演变、物种进化的全过程，这样的地方在世界上已是屈指可数。在这里，活火山仍在不断生成着新的大陆块，新的物种还在形成，珊瑚礁也继续着它的发育过程。

人类大约于公元前三世纪来到这座年轻的岛屿，那时他们已经算是迟到的客人了。现在，除了中途岛上的军事基地外，夏威夷诸岛中只有七座岛屿居住着永久的居民。

历史

300 - 800 年 第一批波利尼西亚人从大西洋的马克萨斯群岛 (Marquesas Islands) 向西北航行至大岛。

1778 年 英国詹姆斯·库克船长发现了桑威奇群岛 (Sandwich Islands, 即夏威夷群岛), 并在考爱岛 (Kauai) 上登陆。桑威奇群岛是以他的资助者桑威奇伯爵的名字命名的。

1779 年 库克船长在大岛的凯阿拉凯夸 (Kealahakua) 湾遇刺身亡。

1786 年 法国探险家拉·贝鲁斯船



拉·贝鲁斯船长

长登上拉海纳 (Lahaina) 附近的毛伊岛 (Maui)。

1790 年 毛伊岛附近发生奥洛瓦鲁大屠杀事件: 美国新英格兰船长西蒙·梅特卡夫杀害了 100 余名夏威夷

人。

1791 年 英国航海家和探险家乔治·范库弗在绕拉奈岛 (Lanai) 航行一周后返回大岛, 受到卡米哈米哈欢迎。卡米哈米哈原是一个小村子的领袖, 随后迅速发展为整个群岛最有权势的人。

1792 年 卡米哈米哈取得了对大岛的控制权。

1795 年 卡米哈米哈巩固了对毛伊岛的控制, 并相继抢占了莫洛凯岛 (Molokai)、拉奈岛和瓦胡岛 (Oahu)。

1796 年 卡米哈米哈一世登基。

1810 年 卡米哈米哈通过和平协商取得了考爱岛。

1819 年 卡米哈米哈一世驾崩。他的儿子继位, 成为卡米哈米哈二世。卡米哈米哈一世的宠妃卡阿胡玛奴野心勃勃。她迫使卡米哈米哈二世废除对她的权力加以限制的古老禁忌制度, 将她的国家推向逆境。卡阿胡玛奴宣布自己为摄政女王, 之后便烧毁了神庙, 推倒了神像。

1820 年 新英格兰的传教士来到岛上。

1823 年 第一个传教机构在毛伊岛的拉海纳 (Lahaina) 建立。

1824 年 卡米哈米哈二世利霍利霍驾崩。

1825 年 王位由利霍利霍的弟弟考伊基乌里继承, 即卡米哈米哈三世。

1835 年 考爱岛上开拓出第一座甘蔗种植园。

1843年 一个闹独立的英国海军军官曾将夏威夷刻在皇冠上，但伦敦后来制止了他的行动。

1850年 夏威夷开始允许外国人购买土地。《主仆法令》揭开了来自东方移民潮的篇章。

1854年 卡米哈米哈三世度过了放荡淫逸的一生。王位传于亚历山大·利霍利霍，即卡米哈米哈四世。

1863年 卡米哈米哈四世驾崩，终年29岁。其公开的死因是气喘，但普遍认为酗酒才是其英年早逝的主要原因。他的兄弟劳特继位，为卡米哈米哈五世。

1866年 由于来自西方国家疫病的侵袭，夏威夷的人口骤减至60,000人。

1872年 终生未娶的卡米哈米哈五世驾崩，卡米哈米哈王朝走向终结。

1873年 威廉姆·鲁那里奥被公众选举为国王。

1874年 鲁那里奥驾崩。大卫·卡拉考阿以六比一的绝对优势当选为国王。这位“快乐的君主”鼓励保留夏威夷传统的习俗，但却放弃了许多皇权。

1891年 卡拉考阿去世。他的妹妹莱茜亚·雷柳奥卡拉妮当选为一国之君，极力恢复王权。

1893年 一场几乎未伤一兵一卒的政变免除了女王雷柳奥卡拉妮的王位，结束了王朝统治。

1898年 夏威夷被美国并吞，成为美国的领土。

1907年 第一个美国军事基地建立，即沙福特堡军事基地。

1919年 从1908年开始兴建的美国珍珠港军事基地落成。

1922年 詹姆斯·都乐买下了拉奈岛，将它变为世界上最大的菠萝种植园。

1936年 泛美航空公司开通了从美国大陆至夏威夷的客机航线。

1941年 12月7日晨，日本偷袭珍珠港，使美国成为第二次世界大战的参战国。夏威夷的日本移民因此受到敌视和不公正待遇。

1959年 夏威夷成为美国第五十个州。当波音707喷气式客机第一次航行五小时从旧金山飞抵夏威夷后，夏威夷的旅游业迅速兴旺发达起来。

1960年 一次巨大海浪冲击了大岛的希洛市(Hilo)，造成61人死亡。

1979年 夏威夷事务局建立，着重处理夏威夷当地人的困难。

1982年 名为“夏娃”的飓风席卷了考爱岛。

1992年 名为“伊尼基”的飓风袭击考爱岛。



顶饰——于檀香山的皇家陵墓

波利尼西亚人的早期文化

早期的波利尼西亚人可能是世界上最伟大的水手了。当欧洲还处于历史上的黑暗时代（6世纪至12世纪），几乎还无人迈出地中海的狭小区域时，已有成批的波利尼西亚人以家庭为单位，划着手刻的独木舟，扬着椰子纤维制成的风帆，在地图上没有标明的海域乘风破浪，航行数千海里了。他们最初在4千年前由亚洲沿海地区迁移出来，穿过印度尼西亚，越过座座岛屿，最终到达夏威夷的大岛。一路上，星星是他们的向导，他们也因此能够辨认出150多个天体。那些有关星体的经验之谈通过历代的传说和吟唱的歌谣流传下来。而海水的深浅和洋流的变化则通过海水的颜色被判断出来。

人们认为，来到夏威夷的波利尼西亚人是由于战争或自然灾害而背井离乡的。成群结队的家庭，连同他们的家禽牲畜、花草植物及传统信仰漂洋过海，来到波利尼西亚这个遥远的地方。他们的社会实行等级制度：酋长们处于最高阶

层，每位酋长拥有一块包括捕鱼场、可耕地和村庄的领地。人们在土地上种植芋头和红薯，在丛林中猎获野猪，在



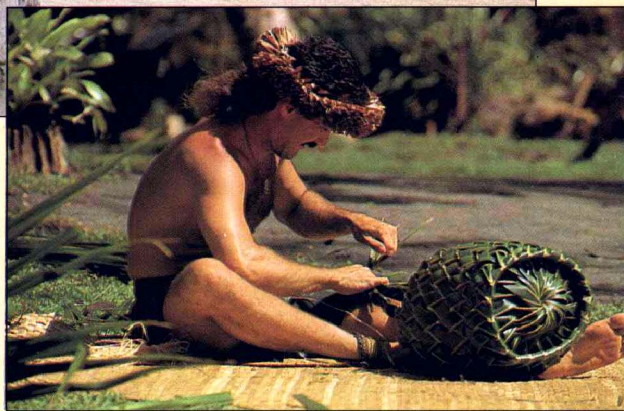
里捕鱼，大量的椰子和热带水果美不胜收。每块肥沃的领地都足以养育在上面生活的人们。

早期的夏威夷人是一个野蛮、好战的民族。他们崇拜的神有无数，甚至用人来祭奠神灵。他们还用人肉做鱼



左、右：古老的篮筐编织手
工艺

上：矗立在科纳海岸普乌
霍奴阿·奥·霍诺诺圣地的
木雕神像



饵捕捉鲨鱼，甚至人与人互相残食。尽管他们的文明仅处于石器时代，并且使用最原始的工具，他们却能够编织鱼网，制作衣裳，用椰子树叶盖房筑舍，创造出无以伦比的羽毛制品。

在西方人“发现”这片群岛之前，岛上的人与自然处于完美的和谐状态，原始而美丽。

人 口

如今的夏威夷是多种文化汇集交融的大熔炉。历经二百年的变迁，它已从过去单纯由波利尼西亚人组成的地区，变为当今美国种族最为多样，人口构成最为复杂的社会。

当詹姆斯·库克船长 1778 年来到夏威夷时，岛上有 30 多万夏威夷土著人。到 1876 年，这一数字已锐减至 6 万人。由西方人带来的淋病引发不孕症和梅毒，造成众多死胎。而霍乱、腮腺炎、流感、天花、麻疹等传染病又夺去了几乎所有剩余土著人的性命。

劳力输入

人口的大量死亡造成严重的劳力短缺。为了解决这一问题，夏威夷开始从海外输入劳动力，从事种植园的工作。先后来到岛上的有中国人（1852 年）、日本人（1868 年）、葡萄牙人（1878 年）、波多黎各人（1901 年）、朝鲜人（1904 年）、菲律宾人（1907 年）以及来自其它国家的零散人口。这一阶段为

当今多民族、多文化的夏威夷社会奠定了基础。

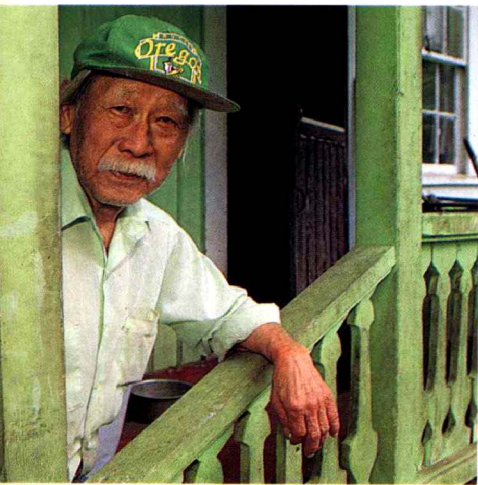
目前，只有一个岛上的居民均为土生土长的夏威夷人。那就是被称作“禁岛”的尼豪岛（Niihau）。岛上只有 200 多人，说的是夏威夷土话。如果不是夏威夷本地人，就不能住在尼豪岛上，甚至不允许参观这个岛。莫洛凯岛（Molokai）生活着大约 2,500 个夏威夷人，占岛上人口的一半，或者说是主流。而其它岛上只有不到 20% 的夏威夷土著人。

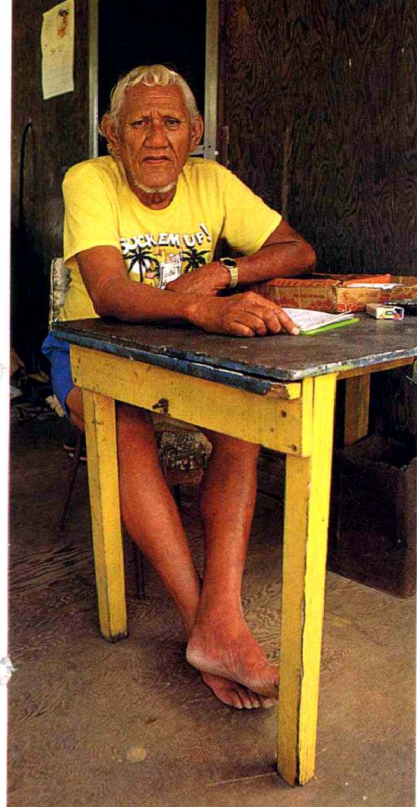
从整个夏威夷州来看，夏威夷土著的比例已降至 12%，而且这 12 万人中许多人都有极为复杂的血缘背景，其中仅有 1% 左右是纯粹的夏威夷人。

绚丽多彩的民族

夏威夷主要为白种人和日本人，分别占总人口的三分之一和四分之一。日本人在本世纪内连续不断地移

生活在怀皮奥峡谷的美籍日本人





民到夏威夷。而来自美国大陆的白种人在二十年代才开始逐渐涌入，但到了六十年代和七十年代急剧增加。中国人和菲律宾人也不断地到来，他们分别占岛上总人口的6%和14%。有许多美国黑人驻扎在美国军事基地。

瓦胡岛的面积不到全州总面积的十分之一(590平方公里)，却聚集着夏威夷五分之四的人口。如此大的人口密度是一个世纪以来逐步形成的。1831年时，只有四分之一的人口住在瓦胡岛，1940年就已达到三分之二。

瓦胡岛83万6千居民中有一半住在首府檀香山(Honolulu，又称火奴鲁鲁)，其人口稠密度在整个夏威夷群岛首屈一指。大岛上的希洛市人口不到5万人。毛伊岛上最大的城镇人口只将近2万人。考爱岛的卡帕阿(Kapaa)镇人口也不足5千人。

无论长幼，尽显夏威夷种族多姿多彩的特色

